

樹仁簡訊

Shue Yan Newsletter

2017年12月及2018年1月號合刊
Dec 2017 and Jan 2018 Combined Issue



- ② Mr. Andy LAU Tak Wah and The Hon. Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi received Honorary Degrees in the 43rd Graduation Ceremony
劉德華及陳兆愷法官獲頒授榮譽博士學位
- ④ Congratulations to our 1446 graduates in 2017
1446名畢業生邁進人生新階段
- ⑥ Citation and Speech
贊詞及謝詞
- ⑫ Shue Yan Interdisciplinary Research Platform encourages knowledge transfer across disciplines
樹仁跨學科研究平台 鼓勵跨學科協作和知識轉移

Mr. Andy LAU Tak Wah and The Hon. Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi received Honorary Degrees in the 43rd Graduation Ceremony 劉德華及陳兆愷法官獲頒授榮譽博士學位



▲ Mr. Andy LAU Tak Wah: Doctor of Letters, *honoris causa*
劉德華獲頒授榮譽文學博士學位

Honorary degrees were conferred upon the celebrated artist Mr. Andy LAU Tak Wah and the renowned Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal, The Hon. Mr. Patrick CHAN Siu Oi, at the 43rd graduation ceremony of Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) on 14th December 2017.

The ceremony for the conferment of honorary degrees was held in the Lady Lily Shaw Hall and was presided over by Professor HU Yao-Su, Provost of HKSYU.

Mr. Andy LAU Tak Wah:
Doctor of Letters, *honoris causa*

The citation, written by Dr. WONG Chung Ming and delivered by Professor LEUNG Tin Wai, Head of the Department of Journalism and Communication, praised Mr. LAU for his prodigious artistic achievements and contributions to the film industry and charity works in Hong Kong. Born in Tai Po into a family of modest means, Mr. LAU is truly “a quintessential native son of Hong Kong”. After completing his first semester in Form 6, he enrolled in TVB’s Artiste Training Course, heralding the beginning of his more than 30-year career as a performing artist. As of today, Mr. LAU has starred in 22 TV series and 160

films. Since 1991, he has invested in over 30 films and two TV series.

“Sixteen of his films were screened in cinemas in 1989 alone, marking that year as his most prolific in terms of film output... For his brilliant performance in *Running Out of Time* (1999), he won Best Actor for the first time at the 19th Hong Kong Film Awards. *A Simple Life* (2011) again won him Best Actor in both the Taipei Golden Horse Film Festival and Hong Kong Film Awards. *Blind Detective* (2013), a crime thriller cum romantic-comedy directed by Johnnie TO, earned Mr. LAU the Best Actor Award at the Sitges Film Festival in Spain.” Professor LEUNG said.

“Mr. LAU is also notable for his active support of emerging talent in the film industry. In 2005, he launched the project ‘FOCUS: First Cuts’, producing the film *Crazy Stone*, which was directed by the young mainland film director NING Hao.” Professor LEUNG said.

Professor LEUNG recalled Mr. LAU had said “my life is a mosaic with many pieces” during a press conference in Beijing last year after he recovered from a riding accident while filming, and added singing and charity works as Mr. LAU’s two other major mosaic pieces.

“In 1994 Mr. LAU founded the Andy LAU Charity Foundation Limited, with the goal of providing assistance to the underprivileged and people in need. He is particularly concerned about those suffering from physical disabilities. His 2007 inspirational music video, *Everyone Is No. 1*, which he shot over three days on a budget of HK\$1.5 million paid for out of his own pocket, is used to motivate people with physical disabilities to live courageously and work hard.” Professor LEUNG said. (For full citation, see page 6)

The Hon. Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi: Doctor of Laws, *honoris causa*

In her citation, Dr. Claire WILSON, Head of Department of Law and Business, presented some of the highlights of Mr. Justice CHAN’s distinguished judicial career since 1987, noting that he was the first locally educated member of the judiciary to be appointed Chief Judge of the High Court.

Justice CHAN was educated locally, first at Wah Yan College, and later at the University of Hong Kong, where he was awarded a Bachelor of Laws Degree in

1974, and a Postgraduate Certificate in Laws in 1975. He was called to the Hong Kong bar in 1976.

“In the 1980s, many of Justice CHAN’s closest colleagues at the bar had begun to leave Hong Kong, preferring to emigrate overseas, and he was strongly encouraged to join them. After giving the matter some thought, he wondered what would be left in Hong Kong if it were abandoned by its trained lawyers. It was his desire to ensure that the rule of law was upheld and a genuine loyalty towards Hong Kong that compelled Justice CHAN to remain even though all around him were leaving.” Dr. WILSON said.

In 1987, Mr. Justice CHAN was appointed as a District Court judge by the then Chief Justice, Denis ROBERTS. After his first appointment he soared through the ranks. He served as Deputy Registrar of the Supreme Court from 1991-1992, and judge of the High Court from 1992-1997. In 1997, he was appointed Chief Judge of the High Court. In the year 2000 he was appointed Permanent Judge of the Court of Final Appeal and in 2013, he became a non-permanent member of the Court of Final Appeal. In recognition of his outstanding service in the judiciary, Justice CHAN was made an Honorary Life Member of the Hong Kong Bar Association, and was awarded the Grand Bauhinia Medal

in 2013.

Dr. WILSON said Justice CHAN was “well known for implementing a number of cardinal initiatives”, including the promotion of bilingualism in Hong Kong law and the use of Chinese in courts, and initiating the Judicial Placement Scheme for mainland legal scholars and judges. (For full citation, see page 8)

Dr. Justice CHAN: showing gratitude

Dr. Justice CHAN then made a speech on behalf of Dr. Andy LAU and himself. He said: “It is with humility and trepidation that we accept this honour: humility because we believe there are other persons who are equally if not more deserving of this honour; and trepidation because as part of this University, we deem it our duty to further the noble traditions of the University and to follow the good examples of those who had received this honour before us.”

In his speech, Dr. Justice CHAN stressed the importance of showing “gratitude”. He said people said “thank you” as a matter of routine and courtesy, but most of the time, without meaning very much more than what is said.

“Saying ‘thank you’ is easy as it needs little or no effort. But showing gratitude

is more difficult as it involves doing something to demonstrate we really appreciate what people have done for us. It is also difficult because it must come from our hearts, otherwise it would be meaningless and worthless.” Dr. Justice CHAN said.

For every right, Dr. Justice CHAN said, there is a reciprocal obligation – an obligation to respect and to observe other people’s right. “The question is not what are we entitled to, but what have we done to deserve what others have done for us? Think of the subsidy we get for the 12 years of free primary and secondary education and the 4 years of university education. Think of the many donations to the University by generous benefactors. There are other examples. Before we can claim we are entitled to anything, we should reflect on what we have done for the community. Have we done our fair share?”

Dr. Justice CHAN encouraged graduates to know how to appreciate others, to give credit to them for what they have done for us and to express gratitude to them. He said: “This will make us more considerate to others and more tolerant to them. This will also broaden our outlook and perspectives instead of being self-centred and narrow minded.” (For full speech, see page 10)



▲ The Hon. Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi: Doctor of Laws, *honoris causa*
陳兆愷法官獲頒授榮譽法學博士學位

香港著名藝人劉德華和終審法院非常任法官陳兆愷，在香港樹仁大學第43屆畢業典禮上，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。榮譽博士學位頒授儀式於2017年12月14日下午，在樹仁大學邵美珍堂舉

行，由樹仁大學學務副校監胡耀蘇教授主持。

劉德華獲頒授榮譽文學博士學位

劉德華的贊辭由黃仲鳴博士撰寫，新聞與傳播學系系主任梁天偉教授宣讀。梁天偉教授宣讀贊辭時讚揚劉德華不但擁有傑出的藝術成就，而且對香港電影業和慈善事業也作出重大貢獻。梁教授說，劉德華出生於新界大埔，

家庭環境並不富裕，是「正牌的香港仔」。他在中六上學期結束後，進入「無線電視」藝員訓練班，自此開始了他30多年來的演藝事業。

梁教授說，迄今，劉德華一共參演了22部電視劇和160部電影；自1991年至今一共投資了30多部電影和2部電視劇。「1989年有16部電影上映，是他參演作品最多的一年。1997年投資並監製的獨立電影《香港製造》，成為香港電影金像獎最佳影片。1999年的《暗戰》，首次贏得香港電影金像獎最佳男主角獎。2005年創辦「亞洲新星導」成功打造寧浩導演的《瘋狂的石頭》，引領影壇重視新人培育計畫。2011年的《桃姐》，同獲金馬獎和香港金像獎的雙料影帝。2013年杜琪峰導演的《盲探》，為他首次奪得國際影展影帝榮譽。」

梁天偉教授在贊辭又提到，劉德華愛用「拼圖」二字。他在2017年初墮馬後，休養了半年便全面復工，之後在北京出席由他監製和主演的電影《俠盜聯盟》的記者會上說，「這是我生命的一個拼圖，沒有它就不成立」。梁教授指出，事實上，劉德華的人生除了有「演戲」和「歌唱」這兩大塊拼圖外，還有一塊是「公益事業」。

「1994年他成立了劉德華慈善基金會有限公司，旨在支持弱勢社群和幫助有需要的人士。他對殘疾人士非常關心。2007年勵志歌曲《Everyone Is No.1》的MV，是他個人出資150萬港幣，花3天時間辛苦拍攝，以此來激勵更多傷殘人士勇敢生活和拼搏下去。」梁教授說。（贊辭全文見第6頁）

陳兆愷法官獲頒授榮譽法學博士學位

陳兆愷法官的贊辭由法律及商業學系主任 Dr. Claire WILSON 撰寫及宣

讀。Dr. WILSON 在贊辭中特別提到，陳兆愷法官自1987年起加入司法機構後，迅速獲得晉升，並且是首位獲委任為高等法院首席法官的香港本地法律畢業生。

Dr. WILSON 說，陳兆愷法官在香港接受教育，先後就讀於香港華仁書院和香港大學，1974年獲頒法學學士學位，1976年獲得香港大律師執業資格。

Dr. WILSON 表示：「上世紀80年代，許多與陳法官共事的大律師，也是他親密的同事，相繼離開香港移居海外。他們也極力勸說陳法官一同離開。再三考慮後，他擔心一旦這群訓練有素的律師離開後，香港的一切將蕩然無存。即使身邊的人都已相繼離開，基於對法治的信念，對香港的忠誠，陳法官堅守了下來。」

陳兆愷法官於1987年獲當時的首席按察司（現稱首席法官）羅弼時爵士委任為地方法院法官，1991至1992年晉升為最高法院副經歷司，1992至1997年出任高等法院法官，1997年獲委任為高等法院首席法官。2000年，陳兆愷獲委任為終審法院常任法官，2013年擔任終審法院非常任法官。Dr. WILSON 表示，為表彰陳法官對司法的傑出服務，他獲香港大律師公會頒發終身榮譽會員，而特區政府則在2013年向他頒授大紫荊勳章。

Dr. WILSON 又指出，陳兆愷法官曾因實施多項重要措施而聞名，包括推廣香港法制的雙語應用，推動本港法院使用中文，以及發起推行內地法律學者和司法人員來香港的實習計畫。（贊辭全文見第9頁）

陳兆愷法官勉勵畢業生學習表達「感恩之情」

陳兆愷法官獲頒授榮譽法學博士學位

後，代表劉德華和他本人致詞。首先他表示：「我們懷著謙卑和忐忑的心情接受這一榮譽。之所以感到謙卑，是因為我們深信其他賢能之士同樣堪配此殊榮。心懷忐忑，則是因為作為樹仁大學一員，我們感到責無旁貸去致力弘揚樹仁大學的光榮傳統，並以獲頒此榮譽的前賢為榜樣，見賢思齊。」

陳兆愷法官在演詞中，強調了表達「感恩之情」的重要。他指出，每天人們都向很多人道謝，或出於例行習慣，或出於禮貌；但多數時候，人們沒有深究其義。

「僅僅道聲『謝謝』實在輕而易舉，因其不費吹灰之力。但表達感激之情卻不易，因其需要見諸行動去感謝他人作出的無私奉獻。我們的感恩之舉須真正發自內心，否則一切將顯得毫無意義和價值。」陳兆愷法官說。

陳兆愷法官又指出，每項權利都有對等的義務。「我們擁有何種權利不是問題的癥結，而是我們的行為是否值得別人為我們真心付出。我們應該想想我們享有的12年免費中小學教育，還有4年大學教育中所獲得的資助。我們應該想想為大學做出慷慨捐贈的善長仁翁。這些例子不計其數。在聲稱有資格得到任何東西之前，我們應該反思自己為社區所作出的貢獻。我們究竟有否盡了自己的義務？」

陳兆愷法官在演詞中勉勵畢業生學會欣賞他人，褒揚他們為社會所做的點點滴滴，並由衷的表達感激之情。他說，這樣做便會使「我們得以了解他人所面臨的困境，更能設身處地看待問題，更加寬容地對待彼此。這也有助於拓寬我們的視野和境界，而非過度自我和心存狹隘。」（演詞全文見第10頁）



Congratulations to our 1446 graduates in 2017 1446 名畢業生邁進人生新階段



The 43rd Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) graduation ceremony was held on 12th to 14th of December 2017, in the Lady Lily Shaw Hall at the University campus. A total of 1,446 students graduated from the University's Bachelor's and postgraduate degree programmes.

There were five sessions in this year's graduation ceremony. In the first, third and fifth sessions, degrees were conferred by Professor HU Yao-Su, Provost of HKSYU. In the second session, degrees were conferred by Dr. Hu Fai Chung, Deputy President of HKSYU. In the fourth session, degrees were conferred by Dr. Francis CHEUNG, Vice Chairman of Board Governors of HKSYU.

In these three days, thousands of graduates' family members and friends, University staff and students celebrated their success and took photos with them inside and outside the campus.

There were a total of 657 graduates from the bachelor's and postgraduate degree programmes of the Faculty of Commerce, 401 from the Faculty of Arts and 388 from the Faculty of Social Sciences.

香港樹仁大學第43屆畢業禮，於2017年12月12至14日在北角寶馬山校園邵美珍堂舉行，本科生和研究生畢業人數共1,446。

本屆畢業禮分5個場次舉行。第一、第三和第五場的學位頒授儀式由樹仁大學學務副校監胡耀蘇教授主持。第二場由常務副校監胡懷中博士主持。第四場由樹仁大學校會董副主席張舜堯主持。

1375 graduates from the Bachelor's degree programmes

There were 1,375 graduates from the University's 12 Bachelor's degrees programmes in 2017. The Faculty of Commerce had 641 graduates, the Faculty of Arts 397, and the

Twelve students received the Academic Programme Achievement Awards 2017: CHAN Shuk Fong (History), POON Ying Tsz (Chinese Language and Literature), LEUNG Chun Kit (English), LAM Wing Yin (Journalism and Mass Communication), YAU Kristie Tsz Ching (Business Administration), POON Wai Kei (Accounting), LI Zhuoyu (Law and Business), LAM Nga Ting (Economics and Finance), TSE Wah Ho (Sociology), FUNG Hiu Ying Eva (Social Work), TO Yee Lap (Counselling and Psychology), and CHU Sin Ting (Psychology).

71 graduates from the postgraduate programmes

71 graduates received Master's degrees and Postgraduate Diplomas in the 43rd graduation ceremony. Among of them, 33 were awarded a Master of Social

在這3天特殊的日子裏，數以千計的畢業生家人、親友、大學老師和同學，親臨祝賀，並在校園內外與畢業生拍照留念。

商學院在本屆畢業禮中有最多本科生和研究生畢業，人數達657人；其次是文學院，有401人；而社會科學院則有388人。

學士學位課程畢業生共1375人

Sciences in Psychology, 16 were awarded a Master of Science in Marketing and Consumer Psychology, nine were awarded a Master of Social Sciences (Transformation of Chinese Societies), eight were awarded a Master of Social Sciences in Counselling Psychology, four were awarded a Master of Arts in Interdisciplinary Cultural Studies, and one was awarded a Postgraduate Diploma in Psychology (this programme was phased out in 2015/2016 academic year and replaced by the Master of Social Sciences in Psychology programme in January 2015).

MBA programme

The graduation ceremony of the MBA programme was held on 15th December. The University of Louisiana at Monroe (USA) has offered the MBA programme at Hong Kong Shue Yan University since 1979. Dr. Arturo RODRIQUEZ, Assistant Professor of Management, College of Business and Social Sciences of the University of Louisiana at Monroe, conferred the degree upon one graduate.



2017年畢業的本科生共1,375人，分別來自12個榮譽學士學位課程。其中商學院有641人，文學院397人，社會科學院337人。

本屆有12名畢業生獲「課程最優異成績獎」，包括：陳淑芳（歷史學）、潘凝紫（中國語言文學）、梁俊杰（英國語言文學）、林詠賢（新聞與傳播）、丘芷晴（工商管理學）、潘焯淇（會計學）、李卓宇（法律與商業）、

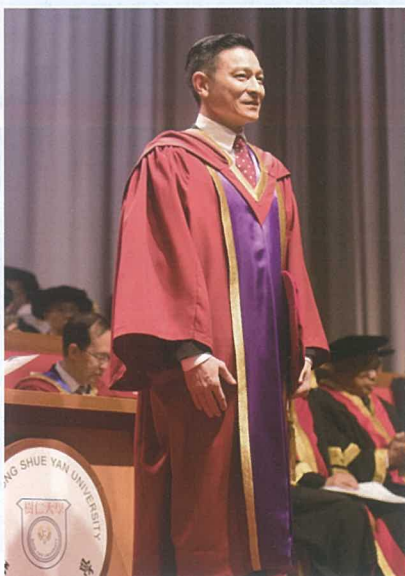
Citation : Andy LAU Tak Wah Doctor of Letters, *honoris causa*

贊辭：劉德華 榮譽文學博士

(A citation written by Dr. WONG Chung Ming, translated in English by Dr. KUNG Chi Keung, and delivered by Professor LEUNG Tin Wai 贊辭由黃仲鳴博士撰寫，龔志強博士翻譯為英文，梁天偉教授宣讀)

Throughout Mainland China, Hong Kong, Taiwan and the global Chinese communities, who would not recognize the name "Andy LAU Tak Wah"? It is certainly a name that needs no further introduction. He is known by many special titles reflecting the veneration he has from the public for his outstanding accomplishments in the performing arts, including "Heavenly King of Asia", "Heavenly King of a Generation" and "Hua Shen". His low-key, modest, friendly and approachable personality has endeared him to millions of fans and ordinary folks alike, who also consider him to be a "heartthrob" and the "unofficial Chief Executive of the SAR". Mr. LAU takes all the accolades and compliments bestowed upon him with equanimity, saying: "Life isn't always smooth sailing, but we can always live with integrity and a clear, determined heart." This is Mr. LAU's motto, often quoted by others, and through it he encourages people to follow their hearts in every endeavor, to work hard and with dedication to accomplish their goals, so that they will never look back with regret.

Born in Tai Po into a family of modest means, Mr. LAU is truly a quintessential native son of Hong Kong. After completing his first semester in Form 6, he enrolled in TVB's Artiste Training Course, heralding the beginning of his more than 30-year career as a



performing artist and presaging the efforts he would make thereafter to assemble the "mosaic pieces" of his life.

Mr. LAU loves to use the term "mosaic pieces".

Earlier this year, Mr. LAU sustained serious injuries in an accident during a commercial shoot, in which he was thrown from a horse. Yet only six months later, he had already returned to work. During the Beijing press conference for the promotion of his new film, *The Adventurers*, which he both produced and stars in, he said, "My life is a mosaic with many pieces and this film is one of them; without it my life would not be complete." There are actually two major mosaic pieces in Mr. LAU's life: acting and singing. The other is his charity work. A film is only one of the tiny mosaic pieces; and it demands strenuous, ongoing effort to put all the tiny pieces together before a bigger, brighter mosaic is formed. For Mr. LAU, there is never any doubt that he will press on until the mosaic is complete.

The First Mosaic Piece: Film Career

As of today, Mr. LAU has starred in 22 TV series and 160 films. Since 1991, he has invested in over 30 films and two TV series. His first TV series after joining TVB in 1981 was *Till We Meet Again* and his last was *Thief of Time* in 1992. He made his film debut with a cameo appearance in Director NG Siu Wan's *Once Upon a Rainbow*. The first film in which Mr. LAU was given a major role was *Boat People* (1982), directed by

Ann HUI. A year later he played his first leading role in Director FOK Yiu Leung's action drama *Rail Out of Order* (*On the Wrong Track*). Mr. LAU was nominated for the first time for Best Actor at the 8th Hong Kong Film Awards for his performance in *As Tears Go By* (1988). Sixteen of his films were screened in cinemas in 1989 alone, marking that year as his most prolific in terms of film output. Made in Hong Kong (1997), an independent film in which he invested and produced, won Best Film at the 17th Hong Kong Film Awards. For his brilliant performance in *Running Out of Time* (1999), he won Best Actor for the first time at the 19th Hong Kong Film Awards. *A Simple Life* (2011) again won him Best Actor in both the Taipei Golden Horse Film Festival and Hong Kong

Film Awards. *Blind Detective* (2013), a crime thriller cum romantic-comedy directed by Johnnie TO, earned Mr. LAU the Best Actor Award at the Sitges Film Festival in Spain. It was his first ever international honour in that category.

The glittering list of achievements he has garnered over the years points to Mr. LAU's phenomenal successes in both art house films and commercial films. Indeed, it is not only his outstanding acting talents that have catapulted him to stardom, but also his determination and his dedication to making the most of the opportunities life offered to him.

Mr. LAU is also notable for his active support of emerging talent in the film industry.

In 2005, he launched the project "FOCUS: First Cuts", producing the film *Crazy Stone*, which was directed by the young mainland film director NING Hao. The film proved to be a huge box-office success, and served as a model to the movie industry, turning its attention to the importance of implementing mentoring programs to groom new talents.

Throughout the years, Mr. LAU has also lent his support to preserve and promote the legacy of Chinese traditional and contemporary art forms. His dedication is shown through his funding of efforts to preserve a valuable archive containing the complete repertoire of Cantonese operas by HUNG Sin Niu, as well as his support of the local production of "Unforgettable Era" by a new generation of Hong Kong's theatrical and performing groups, among many other initiatives.

The Second Mosaic Piece: Singing Career

Mr. LAU's debut album, *Just Know I Only Love You*, was not a big hit, but with his characteristic indomitable spirit, hard work and perseverance, he pressed on singing both Cantonese and Mandarin songs, to become a major music star. As of 2010, he had already released over 50 special albums, and for over a decade, from the 1990s till the early 2000s, he remained at the pinnacle of his singing career. In the mid to late 2000s, his recording career was less hectic, but his records still sold briskly, and by the new millennium their total sales had exceeded 48 million copies, outshining his

(接上頁)

林雅婷 (經濟及金融學)、謝樺灝 (社會學)、馮曉瑩 (社會工作)、杜以立 (輔導及心理學) 和朱倩靈 (心理學)。

研究生課程畢業生共 71 人

應屆研究生課程畢業生共 71 人，分別來自 5 個由仁大自主開辦的碩士學位課程，及 1 個學士後文憑課程。其中

33 人獲社會科學碩士 (心理學) 學位，16 人獲理學碩士 (市場學及消費者心理學) 學位，9 人獲社會科學碩士 (中國社會的變遷) 學位，8 人獲社會科學碩士 (輔導心理學) 學位，4 人獲文學碩士 (跨學科文化研究) 學位，另有 1 人獲心理學學士後文憑 (此課程已於 2015/2016 學年被社會科學碩士 (心理學) 課程取代)。

工商管理碩士課程 (MBA)

工商管理碩士課程 (MBA) 畢業生的學位頒授儀式，在 12 月 15 日舉行。該課程由美國路易斯安那 (門羅) 大學與樹仁大學合辦，始於 1979 年。該校商業及社會科學院助理教授 Dr. Arturo RODRIQUEZ 專程由美國來港，主持此碩士學位頒授儀式。本屆有 1 名畢業生。

fellow Chinese singers. Over the past 30 years, he has given nearly 500 concerts, with each attended by a large audience of at least 10,000, earning him the honour of being the most popular contemporary Chinese singer.

Mr. LAU is also a talented lyricist, and one of the songs he penned, Xingan baobei ("The Heart and Liver are Precious"), was the theme song for China's Hepatitis Prevention and Control Publicity Campaign in 2006—Resistance to Hepatitis B. To date, he has contributed to lyrics for over 150 songs, the majority of which are his solo compositions across a wide range of styles. His accomplishments as a lyricist clearly demonstrate the impressive level of his writing and literary understanding.

The Third Mosaic Piece: Charity Work

Mr. LAU is a devout Buddhist. With the heart of a merciful Bodhisattva, he has quietly been involved in important charity work over the years, much of which is little known to the public. What has been known, however, are the many charity concerts and relief fundraising campaigns he has supported or initiated for the victims of a string of devastating natural disasters, including the Huadong floods in eastern China (1991); the Inner Mongolia snow blizzard (2001); the Indian Ocean tsunami (2004); the Wenchuan, Sichuan earthquake (2008); the floods in Taiwan (2009); the Yushu, Qinghai earthquake (2010); and Japan's earthquake and tsunami (2011). He has also served as a good-will ambassador for various organizations and made a number of charity promotional videos, such as World AIDS Day—Love Under the Sun, "White Bars Love Blind Action", and "Product Identification, Authentication and Tracking System

十日起劉德華這個名字，相信不用多作介紹，中港台、甚至全球的華人社區，有誰不知？他的封號如「亞洲天王」、「一代天王」、「華神」等，在顯示出他在演藝事業上的成就。他為人低調、謙和、親民，贏得萬千粉絲和市民的擁戴，所以又有「萬人迷」、「民間特首」的稱號。對這一切稱譽，劉德華都是以平和心對待，「豈能盡如人意，但求無愧於心」，這是他的格言，也是他的金句，其意是做每一件事，都是隨心所之，隨力所至，能做到、達到，無所悔改便可。

劉德華是正牌的香港仔，出生於新界大埔，家庭環境並不富裕，中六上學期後，入了無線藝員訓練班。這是他三十多年演藝事業的起步，也是為他的人生拼圖作出努力的起點。

他愛用「拼圖」二字。今年初墮馬後，他休養了半年便全面復工；在北京出席由他監製和主演的電影《俠盜聯盟》時說：「這是我生命中的一個拼圖，沒有它就不成立。」他的人生有兩大拼圖，即演戲和歌唱；另一塊是公益事業。一部電影，只是其中一小塊拼圖，由小塊拼到大塊，拼到亮麗的一大塊，到現在還要一直拼下去。

第一塊拼圖 電影事業

迄今，劉德華一共參演了22部電視劇和160部電影。自1991年至今一共投資了30多部電影和2部電視劇。1981年加入無線，

(PIATS)" to promote product safety.

In 1994 Mr. LAU founded the Andy LAU Charity Foundation Limited, with the goal of providing assistance to the underprivileged and people in need. He is particularly concerned about those suffering from physical disabilities. His 2007 inspirational music video, Everyone Is No. 1, which he shot over three days on a budget of HK\$ 1.5 million paid for out of his own pocket, is used to motivate people with physical disabilities to live courageously and work hard. Mr. LAU later served as Vice Chairman of the China Foundation for Disabled Persons, and is currently Vice President of the Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled (HKPC & SAPD), continuing his efforts towards supporting physically disabled persons. In recognition of his contributions, Mr. LAU was awarded Hong Kong SAR's Medal of Honour and Bronze Bauhinia Star, and was appointed Non-official Justice of the Peace by the government.

These three major mosaic pieces, his acting and singing careers, and his charity work through which he wishes to give back to society, make up a large part of the brilliant mosaic of Mr. LAU's life. But there are other smaller pieces in this mosaic, including his love of calligraphy. His calligraphy is frequently featured on film posters. His calligraphic inscription also graces local public spaces. These tiny mosaic pieces together make Andy LAU the person we know and honour today. Ultimately, what most contributes to his zeal and dedication in his professional and charity work and his support of art, is his vibrant, indefatigable spirit, earning him such affectionate nicknames as "Niuhua" (as hardworking as an ox), "Laomo" (a role model of industriousness) and even

首部演出的電視劇是《香港香港：江湖再見》；最後一部電視劇是1992年的《群星會》。第一部電影是吳小雲執導的《彩雲曲》。第一部擔任重要角色的電影是1982年許鞍華執導的《投奔怒海》。第一部擔任主角的作品是1983年霍耀良執導的《毀滅號地車》。第一次獲得香港電影金像獎最佳男主角提名是1988年的《旺角卡門》。1989年有16部電影上映，是他參演作品最多的一年。1997年投資並監製的獨立電影《香港製造》，成為香港電影金像獎最佳影片。1999年的《暗戰》，首次贏得香港電影金像獎最佳男主角獎。2005年創辦「亞洲新星導」成功打造寧浩導演的《瘋狂的石頭》，引領影壇重視新人培育計畫。2011年的《桃姐》，同獲金馬獎和香港金像獎的雙料影帝。2013年杜琪峰導演的《盲探》，為他首次奪得國際影展影帝榮譽。他亦一直支持藝術舞台的傳承，從出資保存「紅線女」的全記錄粵劇珍貴資料，到支持香港新生代劇團本土創作的「尋找快樂時代」。

由上述的成績單可以看出，無論在藝術和商業片上，劉德華都取得驕人的成績。他的成績固然是基於演戲天才，最重要的還是憑他的努力和際遇。

第二塊拼圖 歌唱事業

進軍樂壇後，第一張專輯是《只知道此刻愛你》，未獲很大的迴響；但他百折不撓，一路奮戰唱下去，粵語、國語歌齊頭並進。

"Superman". Whether facing difficulties in life or challenges in career, Mr. LAU never stops fighting to attain his goals. Indeed, the indomitable spirit he shows has much to do with his devout Buddhist faith. Acquiring the Buddhist title of "Huiguō", he is diligent in his practice; and thus his life and career reflect the fruits of this devotion.

One of Mr. LAU's favourite Buddhist verses is: "Hell is all around us when we have the mind for evil; paradise is everywhere when we have the mind for kindness." Another is: "Future happiness is cultivated in the present moment." Both are sayings filled with wisdom. He himself has also made the following observation: "Life is a battle, and we are heavenly warriors who put on our armour and head out into the battlefield. When enemies approach, we fight back, rolling with the punches. When we get injured, we find a corner where we can tend to our wounds and then head right back into battle. Eventually, we become habituated to battle injuries, and they no longer can wound us." He also has this advice for young people: "How wonderful youth is! One can hold one's head high with pride and charge on courageously without hesitation. Young people can achieve whatever they set out to do, and when they look back it will be without regrets, without any sense of having wasted their youth."

Professor HU, for his prodigious artistic achievements and contributions to Hong Kong, as well as his positive impact on generations of Hong Kong people, I take great honour in presenting to you Mr. Andy LAU Tak Wah for the award of the degree of Doctor of Letters, *honoris causa*.

至2010年，他發行的新歌專輯有50多張，整個1990年代到2000年代前期，劉德華一直處於巔峰狀態；2000年代中後期，歌聲稍歇；不過他的唱片銷量，還有一定的保證。至2000年代，他的唱片銷量在各地累計超過4800萬張，為華語歌手中的佼佼者。30年來在世界各地舉辦了近五百場的萬人演唱會，成為當代最受歡迎的華人歌手。

劉德華還熱衷填詞，其中的《心肝寶貝》，是他為「2006肝炎防治宣傳教育活動共抗乙肝」的主題曲。至今他一共參與了超過150首歌曲的填詞，大多數為個人單獨創作，風格多變。由填詞可以看出劉德華的文字水準和文學修養。

第三塊拼圖 公益事業

劉德華信佛，以「我佛慈悲」的心腸，做了不少鮮為人知的公益事業。為人所知的有：1991年華東水災、2001年內蒙古雪災、2004年印度洋海嘯、2008年汶川大地震、2009年台灣八八水災、2010年玉樹地震、2011年日本海嘯等舉辦的各類慈善演出和募捐活動。他也曾先後擔任多個組織單位的公益活動大使，並拍攝了不少公益宣傳片，如「世界愛滋病日—愛在陽光下」、「白手杖愛盲行動」和「中國產品質量電子監管網」等。

1994年他成立了「劉德華慈善基金會有限公司」，旨在支持弱勢社群和幫助有需要的人士。他對殘疾人士非常關心。2007年

勵志歌曲《Everyone Is NO.1》的MV，是他個人出資 150 萬港幣，花 3 天時間辛苦拍攝，以此來激勵更多傷殘人士勇敢生活和拼搏下去；之後曾擔任中國殘疾人福利基金會副理事長，及現任香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會副會長，為殘疾人事業出一分力。同時亦獲香港特別行政區頒授「榮譽勳章」、「銅紫荊星章」、「非官守太平紳士」等榮譽。

演藝和歌唱是劉德華的事業大拼圖，慈善事業則是他回饋社會的公益活動。其他還

有很多很多的小拼圖，如好書法，勤題字，拼成了一個為人所熟知的劉德華。這一切當然歸功於他的奮戰不休，故被人譽為「牛華」、「勞模」、「超人」等稱號。在事業遇上困境和人生低谷時，他絕不會低沉下去。不可不知，這和他篤信佛教有很大的關係，他有個佛名「慧果」，誦經禮佛，修出了人生正果。他的「佛偈」如「心惡則到處是地獄，心善則到處是天堂」、「明日幸福今日修」等，俱充滿人生智慧。他還為自己下判語：「生命是一場戰鬥，我們就是天堂的戰士，披戰衣，上沙場，兵

來將擋，水來土掩，受傷了，自己轉到一角舔傷口，休息一會再上沙場，漸漸地，受傷不再是一個傷口，而是一種習慣。」他還勸勉年輕人：「青春真好，可以驕傲，可以義無反顧的勇往直前，做自己喜歡做的事，不用擔心回頭已是百年身，不用理會當青春一去不回的日子應否後悔。」

副校長閣下，基於劉德華的藝術成就和對香港的貢獻，甚至影響了一代兩代的香港人；樹仁大學頒予榮譽文學博士，與有榮焉。

Citation : Patrick CHAN Siu Oi Doctor of Laws, *honoris causa*

贊辭：陳兆愷榮譽法學博士

(A citation written and delivered by Dr. Claire WILSON

贊辭由 Dr. Claire WILSON 撰寫和宣讀，劉康龍博士翻譯為中文)

The Honourable Mr. Justice Patrick CHAN has dedicated his life to the amelioration of our society. He is a judge and gentleman of impeccable neutrality, intellectual rigour, and sound judgement. Those fortunate enough to have shared time with Justice CHAN, on a social or professional level, are often humbled by his achievements and inspired by his example.

Our appreciation of Justice CHAN's public duties is accompanied by our personal gratitude, as we honour a man who has contributed so much both to Hong Kong, and to our university. Having presented guest lectures here on many occasions Justice CHAN is no stranger to Shue Yan. No doubt you will have had the opportunity to admire five of Justice CHAN's judicial robes, displayed here on our campus. When asked why he made the donations, Justice CHAN responded candidly that "the best purpose

to which he could put these robes was as an inspiration to future law students at Shue Yan University."

One of Justice CHAN's most remarkable qualities is loyalty. He was born in Hong Kong in 1948, and his patriotism and public spirit have never faltered. He was educated locally, first at Wah Yan College, and later at the University of Hong Kong, where he was awarded a Bachelor of Laws Degree in 1974, and a Postgraduate Certificate in Laws in 1975. When recalling his early days as a freshman at Hong Kong University, Justice CHAN has spoken earnestly about the challenges that he needed to overcome in his quest to become more proficient in his legal studies. By executing a dedicated and determined approach he soon mastered the task in hand. Indeed, Patrick CHAN excelled as a legal scholar, and was later affectionately referred to as "Lord Denning" by one of his professors. Although meant as a light-hearted compliment to the quality of Patrick CHAN's work, the pet-name also signified the bright future that lay ahead of the young scholar.

Justice CHAN has not always been firmly fixed on the judicial track. He started his legal career as an articled clerk, which would have led him to become a qualified solicitor. However, his passion for the law and court propelled him in a different direction. Within a matter of months, he abandoned his clerkship to realize his preferred vocation at the bar under the pupillage and guidance of Mr. Patrick YU. From the outset, Patrick CHAN quickly showed that he was resourceful and solution-oriented, having been told by his pupil master "I can't teach you the law - you have to tell me". Justice CHAN recalls that perhaps the most valuable words of wisdom shared by his pupil master was to "spend time to read more". Over the following 10 years Patrick CHAN's career flourished. Under Patrick Yu's no-nonsense, moral guidance Patrick CHAN was given the support, and enough freedom, to develop his own thoughtful and methodical approach to the practice of law.

He was called to the Hong Kong bar in

1976. His professional prowess has also been recognized overseas, and in the year 2001 he was made an Honorary Bencher of the Inner Temple of England and Wales.

In the 1980s, many of Justice CHAN's closest colleagues at the bar had begun to leave Hong Kong, preferring to emigrate overseas, and he was strongly encouraged to join them. After giving the matter some thought, he wondered what would be left in Hong Kong if it were abandoned by its trained lawyers. It was his desire to ensure that the rule of law was upheld and a genuine loyalty towards Hong Kong that compelled Justice CHAN to remain even though all around him were leaving. This decision has benefited the society of Hong Kong in so many ways.

In 1987, he was appointed as a District Court judge by the then Chief Justice, Denis ROBERTS. After his first appointment he soared through the ranks. He served as Deputy Registrar of the Supreme Court from 1991-1992, and judge of the High Court from 1992-1997. In 1997, he was the first locally educated member of the judiciary to be appointed Chief Judge of the High Court. In the year 2000 he was appointed Permanent Judge of the Court of Final Appeal. In 2013, he became a non-permanent member of the Court of Final Appeal. In recognition of his outstanding service in the judiciary, Justice CHAN was made an Honorary Life Member of the Hong Kong Bar Association, and was awarded the Grand Bauhinia Medal in 2013.

Justice CHAN is well known for implementing a number of cardinal initiatives. He has promoted bilingualism in Hong Kong law and the use of Chinese in the District Court, and subsequently in the higher courts. In the Court of Final Appeal, Justice CHAN played a central role in handling applications submitted in Chinese. The Judicial Placement Scheme for mainland legal scholars and judges was also initiated by Justice CHAN. He has been an active contributor to legal education both in Hong Kong and mainland China. Since 2013, Justice CHAN has designed and delivered courses to enable undergraduate and



postgraduate students studying in mainland China to learn more about the Common Law legal system and the Basic Law of Hong Kong. Additionally, until September 2017, Justice CHAN served as the chairman of the Standing Committee on Legal Education and Training in Hong Kong.

陳兆愷法官畢生致力改善社會，造福社群。身為法官，他公正無私、思維縝密、明察秋毫，同時也是一位謙謙君子。陳法官在司法和公共領域耕耘多年，碩果累累，有幸得以與他共事之諸君均對其成就素為仰慕，奉為楷模。

陳兆愷法官忠誠履行公職，一心為公，令人欽佩。他服務香港，貢獻斐然，亦為樹仁大學做出無私奉獻，令我們深懷感激。對於樹仁大學而言，陳法官並不陌生，他曾多次受邀擔任講座嘉賓。陳法官曾向樹仁大學捐贈五件法袍，展藏於大學圖書館，大家或早已目睹其風采。當被問到為何作此捐贈，陳法官坦言，「法袍有其最佳去處，希望能激勵就讀於樹仁大學的新一代法學學生。」

陳兆愷法官於 1948 年在香港出生，深具愛國情懷和公共精神，忠誠不渝乃其優秀品質。陳法官在香港接受教育，先後就讀於香港華仁書院和香港大學，1974 年獲頒法學學士學位，翌年獲法學專業證書。

回顧早年剛剛入讀香港大學的那段時光，陳法官熱切地談到為了追求夢想，在法律學習上精益求精，需要克服的種種挑戰。憑藉專注的精神和堅韌的衝勁，他很快便精通掌握了法律這門學問。作為一位出色的法律學者，陳兆愷法官後來被一位教授親切地稱為「Lord Denning」（英國大法官丹寧男爵）。雖然此暱稱是對其學習成就一種認可與鼓勵，但讚美之情溢於言表，預示著這個年輕學者的光明未來。

Justice CHAN's achievements have been widely recognized by the Hong Kong higher education community and he holds Honorary Fellowships from the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong as well Honorary Degrees in Laws from both City University and the University of Hong Kong.

回顧當年初涉職場，陳法官並未直接從事司法工作。他首先擔任見習律師，開啟了自己的法律生涯，這份工作是他日後走上一名優秀事務律師道路的開端。然而，對法律和法庭的憧憬，驅使他另覓蹊徑，砥礪前行。工作數月後，他便放棄實習律師的工作，而師從余叔韶先生，致力實現自己的抱負。從一開始，他的實習大律師導師余叔韶先生便告訴他：「我無法教你法律，你必須自己尋找答案。」因此，陳兆愷很快便顯示出他足智多謀，善於解決問題的過人才能。陳法官回憶道，余先生分享給他最寶貴的智慧便是「開卷有益」。其後十年，陳兆愷的事業一片坦途，蒸蒸日上。余叔韶先生實事求是，以身作則，在其悉心指導下，陳兆愷得到鼎力支持和充分信任，逐漸在法律實踐中形成自己一套嚴謹、系統的方法。

1976 年，陳兆愷獲得香港大律師執業資格。他卓越的專業能力亦享譽海外，2001 年他獲英國內殿法學協會頒授名譽監督銜。

上世紀 80 年代，許多與陳法官共事的大律師，也是他親密的同事，相繼離開香港移居海外。他們也極力勸說陳法官一同離開。再三考慮後，他擔心一旦這群訓練有素的律師離開後，香港的一切將蕩然無存。即使身邊的人都已相繼離開，基於對法治的信念，對香港的忠誠，陳法官堅守了下來。這個決定惠及今天香港社會的各個領域。

1987 年，他獲當時的首席按察司（現稱首席法官）羅弼時爵士委任為地方法院法官。

In summary, Justice Patrick CHAN is a loyal Hong Kong citizen, an inspiring figure for justice and fairness, and a pillar of our society. Professor HU, it is my honour and privilege to present Mr. Justice Patrick CHAN to you, for the award of the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*.

此後，他便迅速獲得升遷。1991 年至 1992 年，他擔任最高法院副經歷司；1992 年至 1997 年任高等法院法官；1997 年獲委任為高等法院的首席法官，成為首位晉升該職務的本地畢業生；2000 年，他獲委任終審法院常任法官；2013 年，他擔任終審法院非常任法官。為表彰其對司法的傑出服務，陳法官獲香港大律師公會頒發終身榮譽會員。2013 年，他榮獲香港特區政府大紫荊勳章。

陳兆愷法官因實施多項重要措施而聞名，他大力推廣香港法制的雙語應用，推動本港地方法院及高等法院相繼採納中文。在終審法院，對於處理用中文書寫遞交的案卷，陳法官的角色舉足輕重。此外，陳法官還發起內地法律學者和司法人員實習計畫。他孜孜不倦，為促進香港和大陸的法律教育貢獻自己的力量。自 2013 年起，陳法官籌劃課程並親自授課，幫助內地的大學生和研究生研習普通法和香港基本法。截至 2017 年 9 月，陳法官一直擔任香港法律教育及培訓常設委員會主席一職。

陳兆愷法官的傑出成就已得到香港高等教育界的廣泛認同。他獲香港大學及香港中文大學頒授榮譽院士銜，亦獲香港城市大學及香港大學頒授榮譽法學博士學位。

陳兆愷法官是一位忠於香港的好公民，是香港社會的棟樑，是引領大家追求正義和公平的典範。副校長，我謹恭請閣下頒授榮譽法學博士學位予陳兆愷法官。



The Editorial Team of Dec 2017 and Jan 2018 Combined Issue
2017 年 12 月及 2018 年 1 月號合刊採編團隊

Editor-In-Chief 總編輯：
Cheung Chung Wah 張仲華

Photographers 攝影記者：
Cheung Chung Wah 張仲華

Designer 美編：
Fung Ka Kei 馮家淇

Email 電郵：
syuncws@hksyu.edu

Website 網址：
<http://www.hksyu.edu/newsletter/>

Copyright Hong Kong Shue Yan University

《樹仁簡訊》版權屬香港樹仁大學所有



Speech by The Honorable Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi, GBM

陳兆愷法官謝辭

(Address by the Honorable Mr. Justice Patrick CHAN Siu Oi, GBM 謝辭由劉康龍博士翻譯為中文)

President, Provost, Deputy President, Professors, students, ladies and gentlemen:

On behalf of Dr Andy LAU and myself, I would like to express our heart-felt gratitude to the University for conferring Honorary Doctorate Degrees on us. We are especially grateful for the more than generous and most flattering citations. It is with humility and trepidation that we accept this honour: humility because we believe there are other persons who are equally if not more deserving of this honour; and trepidation because as part of this University, we deem it our duty to further the noble traditions of the University and to follow the good examples of those who had received this honour before us.

Today is also the happy occasion for the more than 200 of you who are conferred with honours degrees upon your graduation. It is time for you to give thanks to your parents and families for their selfless sacrifice and unfailing support. It is time to thank the University and the professors for their patient and enlightening teaching, counselling and guidance for all these years. They are the people who have enriched your lives and prepared you for the future so that you can make your dreams come true. To all of them, you should be grateful.

Merely saying "thank you" is not enough. It is not the same as showing gratitude. We say "thank you" to a lot of people every day. Sometimes we say this as a matter of routine and at other times, as a matter of courtesy, but most of the time, without meaning very much more than what is said. To many people, this is a common gesture which is expected of persons in a civilized society. But how often has it crossed our minds to really appreciate what has been done for us which has prompted us to say "thank you"? And how often has it occurred to us to do something positive to show our gratitude to those to whom we are indebted or to return the favours which we have received through one way or another?

Saying "thank you" is easy as it needs little or no effort. But showing gratitude is more difficult as it involves doing something to demonstrate we really appreciate what people have done for us. It is also difficult because it must come from our hearts, otherwise it would be meaningless and worthless. However, gratitude is something which is very often easily and conveniently overlooked these days. The main reason for this is that we often take things for granted because what we want and what we get often come so readily as a matter of course

and without making any effort or asking for them. Sometimes, we may even think we have the right or are entitled to what we get. In a society which has become more affluent, benefits are often there for the taking and this has created the impression of an entitlement to these benefits. So to many people, gratitude is an outdated concept. It is a great pity to see a gradual decline of this traditional and honourable virtue.

But can we always take things for granted? The answer is clearly no. A lot of things are happening of which we are not aware. We seldom pay attention to what is happening around us, why things happen in the way they do, how they affect our daily lives and what would happen without them. Those who are in good health would seldom think it is a blessing. Nor would they thank those who care for them, until there is something seriously wrong with their health. Then they would start complaining "why me"? without reflecting on whether that may be the result of their poor habits, such as what they eat and what they do. People do not expect accidents to happen and never think of thanking those who work so diligently and quietly to make the community a safer and happier place. But misfortunes do happen. And when they come, it is so easy for people to put the blame on others without asking what they themselves have done or not done. A lot of parents, according to a recent survey, have worked hard all their lives and even postponed their retirement so as to provide their children with everything they want, and even help them buy their flats. But not everyone is so fortunate as to have parents who can afford to make such sacrifice or are willing to do so. I can mention many more examples where people are serving us or helping us and we have simply taken it for granted without showing appreciation or even thinking about it. So next time when a serious accident occurs, or when there is a breakdown of the MTR, or when we are caught in a traffic jam, instead of complaining, why do we not have a little more patience and think of those who have been faithfully working day and night to get things going for us? And why can we not show some gratitude for what they have done for us?

There are people who consider that they are entitled to what they get and that since they have a right to it, it is not necessary to be grateful to anyone. But the truth of the matter is that there is hardly any absolute right to anything. After all, nobody owes us anything. Like our parents, if not for their love and care for us, they are not bound to do anything extra

to help us after we have grown up and can stand on our own feet. It makes no sense to claim we are entitled to what they have done for us. For every right, there is a reciprocal obligation – an obligation to respect and to observe other people's right. The question is not what are we entitled to, but what have we done to deserve what others have done for us? Think of the subsidy we get for the 12 years of free primary and secondary education and the 4 years of university education. Think of the many donations to the University by generous benefactors. There are other examples. Before we can claim we are entitled to anything, we should reflect on what we have done for the community. Have we done our fair share?

No doubt there are things we do not have. It is useless blaming this and that. We just try harder to get them. But there are a lot more things we already have, so remember to show our appreciation and be grateful for them.

Do not under-estimate the importance of showing appreciation to those who serve us or help us. There is a positive side in it. Your appreciation would be the power to drive them forward, an incentive to them to work harder and to improve their efficiency and we may end up getting better services. This would make serving and helping others much easier. And this would make our community more harmonious, more constructive and more forward looking.

Knowing how to appreciate others, how to give credit to them for what they have done for us and how to express our gratitude to them is not only a virtue but an essential part of our character development. This will help us understand the problems and difficulties that people face. This will make us more considerate to others and more tolerant to them. This will also broaden our outlook and perspectives instead of being self-centred and narrow minded. We would be more mature and more humble persons. We cannot of course repay all the favours we have received. In fact, very few people who serve us or help us expect any return. But we can follow their good examples and help others and serve the community in the same spirit. This, I venture to say, is the best way of expressing our gratitude to them. This is what is expected of you as responsible graduates of this University. And this is what Dr Andy LAU and I are determined to do to show our gratitude towards the University for the honour bestowed on us today.

Thank you.

校監、副校長、各位教授、同學、女士們、先生們：

我謹代表本人和劉德華博士，衷心感謝樹仁大學授予我倆榮譽博士學位。今日之贊詞不吝溢美之辭，褒贊揄揚，令我們不勝感激。我們懷著謙卑和忐忑的心情接受這一榮譽：之所以感到謙卑，是因為我們深信其他賢能之士同樣堪配此殊榮。心懷忐忑，則是因為作為樹仁大學一員，我們感到責無旁貸去致力弘揚樹仁大學的光榮傳統，並以獲頒此榮譽的前賢為榜樣，見賢思齊。

今日之畢業盛會見證在座二百多位畢業生獲授榮譽學位，實在令人歡欣鼓舞。此刻應當感謝父母和家人的無私奉獻及鼎力相助；此刻應當感謝大學，還有各位教授在過去數年傳道解惑，諄諄教誨。他們無私奉獻，為你的生活增添姿彩，為你未來的人生打下堅實的基礎，讓你一展自己抱負。對於他們所有人，你們應該心存感激。

僅僅道聲「謝謝」無足掛齒，因為這與表達感激之情迥然不同。每天我們都與很多人道謝，或出於例行習慣，或出於禮貌；但多數時候，我們並未深究其義。對許多人而言，懂得道謝乃文明社會個人應有的素質和修養。然而，撫心自問，有多少次我們是發自肺腑感激別人為我們所做的一切，而真誠地說聲「謝謝」呢？又有多少次，我們真的知恩報德，認真考慮採取積極行動向幫助我們的人表達感激之情呢？

僅僅道聲「謝謝」實在輕而易舉，因其不費吹灰之力。但表達感激之情卻不易，因其需要見諸行動去感謝他人作出的無私奉獻。我們的感恩之舉須真正發自內心，否則一切將顯得毫無意義和價值。然而，感恩往往容易為人們所疏忽。我們總認為人予我取乃理所當然之事，一切收穫都是天經地義而無需殫智竭力、盡己所能去爭取。有時，我們會認為自己所得一切乃與生俱來。在一個日趨富裕的社會裡，福利往往

垂手可得，於是人們認為享受福利乃順理成章之事。因此，對許多人而言，感恩已成落伍的概念。目睹此傳統美德日漸式微，實在令人痛心不已。

然而，我們能認定世間萬物皆是理所當然嗎？顯然答案是否定的。世事無常、瞬息萬變，我們卻渾然不覺。我們極少關注周遭發生之事，極少關心萬事萬物皆循其規律而動的道理緣故，以及種種事件又如何影響我們的日常生活。倘若變故未起，一切人事是否依舊？體魄強健的人，只有身患重病，才恍悟健康是福，才會想起對自己無微不至的人表達感激之情。而後，他們便開始怨天尤人。他們不會細想疾病是否起因於自己不良的起居飲食和行為習慣。人們趨利避害，對於那些使社區變得更加安全、更加快樂而默默無聞的工作者，卻從未想起要表達感恩之情。但天有不測之風雲，世事難料，當不幸降臨時，人們卻輕易把責任強加於人，不曾從自己身上找原因。最近一項調查顯示：很多家長都很辛勤工作，不惜推遲自己退休時間，以便為子女提供一切所需，甚至幫助孩子買公寓。但並不是每個人都有幸擁有如此願意奉獻犧牲的父母。此等例子不勝枚舉，許多人為我們提供服務或幫助，我們卻認為理所當然、無動於衷，甚至熟視無睹。因此，當某天我們深陷意外，遇上地鐵故障或交通堵塞時，難道我們不應該去想想那些日以繼夜辛勞為社會服務的人，多一份理解，少一份抱怨呢？我們為什麼不能常懷感恩之心呢？

有些人把自己所擁有的一切視作理所當然，既然所得乃與生俱來，感激他人便無從說起。而事實是，世上根本不存在所謂絕對的權利。畢竟，他人並沒有虧欠我們。就如我們父母一樣，若非出自愛與關心，一旦子女長大成人，他們根本無需再做份外之事來幫助我們。聲稱自己有資格讓父母付出是不合情理的。每項權利都有對等的義務——尊重和維護他人權利的義務。我們擁有何種權利不是問題的癥結，而是我

們的行為是否值得別人為我們真心付出。我們應該想想我們享有的十二年免費中小學教育，還有四年大學教育中所獲得的資助。我們應該想想為大學做出慷慨捐贈的善長仁翁。這些例子不計其數。在聲稱有資格得到任何東西之前，我們應該反思自己為社區所作出的貢獻。我們究竟有否盡了自己的義務？

毫無疑問，我們無法擁有一切，但不能因此心生不忿而責怪他人。我們只能竭盡所能去爭取得償所願。然而，對於那些我們已經遂心如意之事，切記要由衷的心懷感激。

對那些服務和幫助我們的人由衷表達感激極為重要，我們萬不可低估其份量。它有積極的意義。你的感激和讚賞是他們前進的動力，激勵他們躬體力行，卓有成效地工作，最終更好地服務大家。這會使得幫助和服務他人更加暢行無阻。我們的社區會因此變得更和諧、更具建設性、更具前瞻性。

學會欣賞他人，褒揚他們為社會所做的點點滴滴，並由衷的表達感激之情，不僅是一種美德，更是我們品格提升的重要組成部分。因此我們得以了解他人所面臨的困境，更能設身處地看待問題，更加寬容地對待彼此。這也有助於拓寬我們的視野和境界，而非過度自我和心存狹隘。我們會因此變得更成熟，更謙虛。當然，我們無法回報自己所得的一切。事實上，人們在無私幫助他人時甚少考量自己的善舉會否得到回報。但我們可以向榜樣看齊，樂於助人，以同樣的精神服務社會。我冒昧地說，這是表達我們感激之情的最佳途徑。作為富有責任感的畢業生，這也是大學對你們提出的殷切期望。這亦是劉德華博士和我決心努力的方向，以表達我們獲大學頒授此榮譽的感激之情。

謝謝大家。



▲ Dr. Justice CHAN stressed the importance of showing “gratitude” in his speech. 陳兆愷法官致詞時勉勵畢業生學習表達「感恩之情」。

Shue Yan Interdisciplinary Research Platform encourages knowledge transfer across disciplines

樹仁跨學科研究平台 鼓勵跨學科協作和知識轉移



▲ University staff celebrated the conclusion of the first IDS project.
大學教職員慶祝首個「院校發展計劃」(IDS)項目完滿結束。

On 15th November, 2017, Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) celebrated the successful conclusion of its first project under the Institutional Development Scheme (IDS) of the Research Grants Council in which an interdisciplinary research platform has been established to bring bright and creative research ideas of interdisciplinary subjects to light.

Professor Catherine Sun, Academic Vice President of HKSYU, described this platform as a “space for growth and change”. All members in the Shue Yan community including teachers, students and alumni are encouraged to participate in the platform and learn from ample scholarly insights and interesting concepts in interdisciplinary research.

The platform operating since 2015 has a mission to promote interdisciplinary research in three main areas, namely Brain-Based Teaching and Learning, Decision-Making, and Negotiation and Persuasion. These areas involve the study of business,

樹仁大學第一個獲研究資助局「院校發展計劃」(IDS)資助的項目，已於2017年11月15日完滿結束。這個項目提供了一個跨部門學術研究平台，以啟發創新的跨學科研究意念。

樹仁大學學術副校長孫天倫教授形容此平台為一個「成長和改變的空間」。通過鼓勵全體樹仁師生及校友的積極參與，讓他們增長見識和學習跨學科研究中的有趣概念。

平台自2015年開始運作，推廣以下3個領域的研究，包括「以腦科學為基礎的教與學」、「人類決策機制」及「游說與磋商技巧」。這些領域與樹仁具有

education, psychology and law, and are indeed the prominent fields in which Shue Yan has had considerable success in developing its competitive career-oriented programmes over the past 45 years.

In these three project years, HKSYU has been inviting various scholars in these three areas to visit the University and interact with local academics through this platform. As of present, over 40 lectures and workshops were organized, and over 25 overseas and local scholars were invited to share their insights and experience in research and teaching.

In the grand finale of the project - Institutional Development Scheme Ceremony Cum Interdisciplinary Research Day, held on 15th of November 2017, five scholars were invited to share their research about conflict resolution with the audience. Their works ranged across diverse topics including creative mediation, neuroethics and encouragement in mediated resolution. Participants were actively engaged and

競爭力的職業導向課程息息相關，包括商業、教育、心理學及法律，都是樹仁於過去45年成功發展的傑出領域。

在為期3年的資助期中，項目團隊邀請了與以上領域相關的知名學者來訪樹仁，也和其他的香港學者進行交流。至今此平台已舉辦了40多場講座和研討會，共有超過25位海外和本地學者分享他們的研究和教學見解和經驗。

在2017年11月15日舉行的壓軸活動——「跨學科研究日」，5位學者應邀分享了他們關於解決衝突的研究，包括創意調解、神經倫理學和調解中的鼓勵哲學等，研討氣氛相當濃厚。

highly involved in the discussions. Though the project has now come to an end, the platform is fully developed and renamed to “Centre for Interdisciplinary Research”, which will continue to promote interdisciplinary research at Shue Yan and facilitate the transfer of knowledge to society and industry. The Centre is equipped with advanced research facilities and equipment such as computer laboratory, physiological assessment room, and the two new neuroscience laboratories: The Transcranial Direct Current Stimulation Laboratory and the Transcranial Magnetic Stimulation Laboratory.

Researchers at HKSYU can make use of these facilities to further examine how the human brains work during learning, decision making and resolving conflicts. The project team welcomes the University’s academic staff for collaboration discussions. For more details of the Centre and its facilities, please browse the Centre website at <https://ids.hksyu.edu/irp/>.

雖然項目已經結束，但平台發展日趨成熟，現名為「跨學科學術研究中心」，今後將繼續促進樹仁的跨學科研究，以及推動知識轉移，把科研成果廣為應用至社會和業界。中心配備先進的研究設備，如電腦室、生理評估室和兩個腦神經科學實驗室，讓學者以精密的腦觀察儀器進一步研究人類大腦在學習、決策和解決衝突過程中如何運作。

研究中心的團隊歡迎樹仁的老師和研究員商討合作計劃。有關中心及相關設施的更多詳情，請瀏覽中心網站：<https://ids.hksyu.edu/irp/>。